



# CIGA-*Informando*

Ano 4 - Número 16 - Maio/02

Binningerstrasse, 19 - 4103, Bottmingen

Tel: +41 061 423 03 47 / Fax: +41 061 423 03 46

E-mail: [info@cigabrasil.ch](mailto:info@cigabrasil.ch)

<http://www.cigabrasil.ch>

***“Existem muitas coisas sobre as quais não precisamos discursar,mas praticar.”***

***(Phil Bosmans. Tradução:Frei Wenceslau Scheper)***

*Caras amigas, caros amigos*

*É com grande alegria que a gente observa que o CIGA-Brasil está dando conta do recado. Dois exemplos dão mostra do quanto o CIGA tem cumprido com eficiência seu propósito de Centro de Integração e Apoio para brasileiros e brasileiras moradores de Basileia e arredores.*

*O primeiro foi o Ponto de Encontro realizado no dia 22 de março. Um ótimo momento de diversão e integração aconteceu na exibição do filme que marcou o reinício das atividades do Ponto de Encontro. A escolha do filme não poderia ter sido melhor: “A Partilha”, com texto de Miguel Fallabela, filmado por Daniel Filho e protagonizado por quatro ótimas atrizes brasileiras: Glória Pires, Andréa Beltrão, Lilian Cabral e Paloma Duarte.*

*As mais de 40 pessoas presentes ao evento riram às gargalhadas, se emocionaram e algumas delas até se identificaram com as personagens, E depois, ao sabor dos petiscos da cafeteria, muitos dos que já se conheciam se reencontraram e outras*

*tantas caras novas se apresentaram, num descontraído batepapo. Foi uma atividade que valeu a pena.*

*Outro exemplo da atuação do CIGA-Brasil é o apoio para a vinda de funcionários do Consulado Geral do Brasil em Zurique a Basileia. Essa segunda edição do Consulado Itinerante nesta região é uma prestação de serviço que certamente ajudou a resolver as pendências de muitos brasileiros e brasileiras, ainda mais tendo em vista o recadastramento eleitoral, cujo prazo final é 8 de maio. A presença de cerca de 100 pessoas no evento confirma isso.*

*A receptividade dos programas nos estimula a continuar promovendo a integração e o encontro do público brasileiro na dispersão. Contamos com vocês também para as atividades de maio e junho.*

Para associar-se mande-nos seu endereço e deposite a anuidade de

Fr. 30,- na Conta Corrente:

16 1.108.616.07

**(BL Kantonbank).**

## JUKIBU – A nossa Biblioteca

Como já divulgamos antes o sonho de se fazer uma Biblioteca do CIGA-Brasil tomou forma, com a doação do nosso acervo para o JUKIBU (Biblioteca Intercultural para Crianças e Jovens). Os livros já foram entregues e nossa equipe está trabalhando para ajudar a catalogar e organizar os livros.

Agora, é hora do público conferir o acervo existente, visitando o JUKIBU, que fica na **St. Johans-Ring 104, em Basel**. Além dos livros em português, eles também dispõem de publicações em outras 49 línguas. Vale a pena conferir!

O horário de funcionamento da Biblioteca é: terças, quartas e quintas-feiras, das 15 às 18 horas e sábados, das 10 às 12 horas. Nós também estamos pensando em organizar outras atividades culturais para crianças e jovens naquele espaço. Aguardem!

*Um abraço, das Equipes de trabalho.*

O CIGA-Brasil é uma associação sem fins lucrativos, sem vinculação política ou religiosa, que visa dar apoio aos brasileiros.

### Formas de Atuação

#### Serviço de Informação e Aconselhamento

Responsável:

Dra. Lúcia da Cunha Messina

**Atendimento por telefone e com hora marcada: (061) 273 83 05.**

Sempre às quintas e sextas-feiras, das 9 às 12 horas e das 14 às 18 horas.

#### Ponto de Encontro

Programações mensais, às sextas-feiras, sábados ou domingos.

## *Ponto de Encontro em Maio*

### *Palestra sobre “Cirurgia Plástica”*



**Data: 31 de maio de 2002**

**Horário: 20 h**

**(Porta aberta a partir das 19h30)**

**Local: Hotel Steinenschanze  
Steinengraben 69 - Basel**

**Palestrante:**

**Dr. méd. Christian Hort\***

Na palestra, realizada em português, o Dr. Hort abordará vários aspectos da cirurgia plástica estética e corretiva. Na seqüência, estará à disposição do público para uma rodada de perguntas e respostas.

*\* Dr. Christian Hort é cirurgião plástico e de mão, formado pela Universidade de Basel e com estágios de cirurgia plástica na USP e no Hospital Albert Einstein, em São Paulo.*

**Taxa: Fr. 2 (sócio) e Fr. 5 (não-sócio).**

## Pontos de Encontro em Junho

### Nos Bastidores da festa

**Data:** 08 de junho de 2002

**Horário:** 16 horas

**Local:** Hotel Steinenschanze  
Steinengraben 69 - Basel

Que tal prepararmos juntos a Festa Junina do CIGA-*Brasil*? Nessa tarde estaremos reunidos para fazer bandeirinhas, lampiões e outras decorações para a Festa de São João.

Traga a criançada e muita criatividade, para enfeitarmos nosso arraial. O material básico para preparar a decoração estará disponível no local. Se você puder trazer uma tesoura e algumas revistas velhas coloridas, a gente agradece.

Uma equipe vai orientar o trabalho e teremos alguns quitutes juninos para degustar. Tudo isso, embalado pelas músicas de São João.



### Festa Junina

**Data:** 23 de junho de 2002

**Horário:** das 10 às 17 horas.

**Local:** Pfarreizentrum Clara  
Lindenberg 12 - Basileia  
(Próximo à Wettsteinplatz)

No Arraial do CIGA-*Brasil* vamos ter várias brincadeiras para as crianças, apresentações, quadrilha e muita diversão para grandes e pequenos.

Não faltarão as comidas tradicionais das festas de São João no Brasil.

Se quiser, arrume uma fantasia junina para as crianças e para você mesmo. Teremos algumas suspresas para as melhores fantasias.

Venha se divertir conosco e traga seus amigos!!!

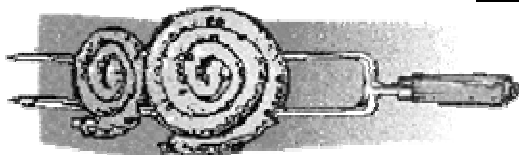
## Prestação de Serviço



**ANGLO BRASIL TRAVEL**  
Sua **AGÊNCIA de VIAGENS**  
**especializada em BRASIL.**  
Wasgenring 94 - 4055 Basel.



Tel: (061) 301 38 10 / Natel: (078) 817 63 94  
Fax: (061) 301 38 12 / E-mail: [a-alves@anglo-brasil-travel.ch](mailto:a-alves@anglo-brasil-travel.ch)



### **VIVA BRASIL** **Churrascaria**

Rodízio com 7 tipos de carne.  
Acompanha menu de saladas e pratos quentes. Sobremesa  
incluída.

Jantar a partir das 19h30, seguido de  
**SHOW BRASILEIRO TODAS AS NOITES**  
Terça a quinta: 31 Euros / Sexta e sábado: 34 Euros.

Reservas: Tel: 0033 389 61 51 00 / Fax: 0033 389 61 99 03  
20, Route D-201 - Sausheim - França (direção de Mulhouse).  
Somente 20 minutos de Basel!

#### **BABY SITTER**

Deixe seu filho a partir das 18 horas e  
busque-o até as 10 horas do dia  
seguinte. Fr. 50,00.  
Ivone: (061) 692 82 93.

#### **ESTÉTICA**

Pé e mão: Fr. 45,-.  
Todas as sextas-feiras, das 9 às 17h.  
Também a domicílio.  
Cleo: (076) 512 81 99.

#### **BRASIL EXPRESS**

**Seu dinheiro no mesmo dia no  
Brasil !!!**

De todas as partes da Suíça para  
qualquer lugar do Brasil  
Com a maior segurança, rapidez e  
discrição.  
Com os melhores preços do mercado.  
Contatos com **Elaine Solero**:  
**Kalkbreitestrasse 42**  
**8003 Zürich**  
Tel. : 01 461 20 21  
Fax. : 01 461 20 29  
[Brasilexpress@bluewin.ch](mailto:Brasilexpress@bluewin.ch)



**Sede & Correspondência  
Geschäftssitz und Korrespondenz**

Brasil Active Life GmbH  
Im Winkel 6 / Postfach 15  
8192 Glattfelden – Zürich  
Tel: 01 / 886 63 63  
Fax: 01 / 886 63 61

**Escritório de Vendas  
Verkaufsbüro**

Brasil Active Life GmbH  
Kalkbreitestr. 42  
8003 Zürich  
Tel: 01 / 451 71 51  
Fax: 01 / 451 71 52

[info@brasilactivelife.ch](mailto:info@brasilactivelife.ch)  
[www.brasilactivelife.ch](http://www.brasilactivelife.ch)

Sua Agência de Viagens com serviço individual para o Brasil. Atendimento em Português, Alemão, Inglês ou Francês. Oferecemos ótimos preços.

Passagens aéreas com tarifas especiais, pacotes e Circuitos Turísticos, Resorts, Hotéis e Pousadas, Locação de carros, Seguros de Viagens, Turismo ecológico, atividades esportivas, grupos de viagens para Empresas, Clubes e Associações.

Ligue já e tornaremos o seu sonho realidade.

**"A melhor maneira de viajar para o Brasil"**

**ART OF BEAUTY**

**Depilação Definitiva**

- A mais moderna técnica. Tratamento com luz de alta frequência.
- Poucos riscos e indolor.
- 1ª. Consulta gratuita, com médicos especializados.
- Atendimento em português.

**Hauptstrasse 69**

**5070 - Frick**

**Informações/Consulta:**

**Tel: (062) 871 10 10**

**(c/ Mara Hort de Farias).**

**PARTY SERVICE**

Doces e salgados.

Especial pão-de-queijo.

Tel: (076) 543 40 97 (com Angela)

**ESCRITÓRIO DE  
TRADUÇÕES BABEL**

Tradução, redação e correção de textos em Português, Francês, Alemão, Espanhol e Italiano.

Traduções de documentos para casamento, divórcio, adoções, contratos e outros.

**Homologação de divórcio junto ao  
Supremo Tribunal Federal em  
Brasília.**

Acompanhamento como intérprete em transações comerciais, atos jurídicos e outros.

Preços módicos. Facilitamos pagamento para homologação de sentença estrangeira.

Contato: Sandra Lendi de Toledo  
Tradutora e intérprete reconhecida.

Spalendorweg 4 - 4051 - Basiléia

Tel/Fax: (061) 261 26 46

Natel: (079) 307 40 59

E-mail: [sblendi@wanadoo.fr](mailto:sblendi@wanadoo.fr)

### **ESTETICISTAS**

O verão está chegando. É tempo de biquini. Que tal fazer uma depilação? Temos também outros tratamentos de beleza.  
Promoção especial: 20% de desconto para a primeira depilação de perna.  
Baslerstrasse 20 – Bottmingen.  
Contatos: (061) 482 16 80 e (079) 483 74 36 (Sônia Fischer); ou (061) 421 08 45 e (076) 323 02 43 (Grazia Garbaze)

### **Manicure e Cabeleireira**

Corte de cabelo feminino, masculino e infantil.  
Manicure e pedicure.  
Depilação com cera quente.  
Serviço a domicílio.  
Contatos com Dercy:  
Tel: (076) 503 29 70

### **O CIGA-Brasil informa o contato de médicos que fazem consultas em português**

#### **Ginecologia:**

Dr. méd. Jorge E. Tapia  
Steinenvorstadt 33 – Basel  
Tel.: (061) 281 00 08  
Mobile: (076) 586 01 44

#### **Cirurgia Estética, Plástica, Reconstructiva e da Mão:**

Dr. méd. Christian Hort.  
Rehaklinik Bellikon e  
Kantonspital Baden  
Tel: (056) 485 53 03

### **SEBI EXPRESS**

#### **TRANSFERÊNCIA DE DINHEIRO EXPRESS PARA O BRASIL!**

Pioneiros em remessas express, oferecemos nossos serviços com total segurança, rapidez e experiência de mercado:

- Remessas de toda a Suíça e Alemanha para qualquer parte do Brasil e vice-versa.
- Depósitos em todos os bancos
- Atendimento e acompanhamento personalizado por pessoal brasileiro, em português, alemão, francês, italiano, espanhol ou inglês.

#### **Remessas Express, sem stress!**

Três endereços na Suíça:

- **Zürich:** Ankerstr. 53 CH-8004 Tel: (01) 242 07 77.
- **Genève:** 4, Rue du Mont-Blanc CH-1201. Tel: (022) 731 55 00.
- **Lausanne:** Av. de la Gare, 17 CH-1003. Tel: (021) 324 07 77.

#### **SEBI TOURS**

*Viaje para o Brasil ou qualquer parte do mundo!*

Consulte-nos antes de fazer a sua próxima viagem.

Tel: (01) 242 07 76

E-mail: [sebitours@sebiexpress.ch](mailto:sebitours@sebiexpress.ch)

[www.sebitours.ch](http://www.sebitours.ch)

## **Imóveis**

Vendo mansão em Salvador/Bahia.  
Condomínio "Encontro das Águas", 485 m<sup>2</sup> de construção, 4.260 m<sup>2</sup> de terreno, piscina. Perto da praia e do aeroporto internacional.  
Preço: US\$ 240.000.  
Tel.: (0049) 7623 20809.  
Falar com Lídia.

## Cursos

### **Spielgruppe/Maternal**

Crianças de 1 ½ a 4 anos.  
14 às 17 h - Fr. 52 por mês.  
Cassia Baier: (061) 302 8070.

### **PORTUGUÊS PARA CRIANÇAS**

Curso de língua e Cultura do Brasil para crianças em Baselland? Com nota no Boletim escolar Suíço?  
Sim isto é possível para crianças a partir do 2º ano primário. No curso elas ampliam seu conhecimento da língua portuguesa, pelo contato com a literatura, gramática, música, notícias, bate papo. O curso é reconhecido pelo sistema educacional suíço (HSK-Kurse in heimatlicher Sprache und Kultur).  
Mais informações com a Coordenadora, Denise Santiago.  
Tel.: (061) 301 75 43 (14 às 20h).

### **Alemão para estrangeiros**

Você quer aprender melhor alemão?  
Somos um grupo pequeno (12 pessoas).  
Todos podem aprender conosco o que ainda não sabem.  
Nós nos encontramos às sextas-feiras, das 15h15 às 18h15 no Pfarreizentrum Clara, Lindenberg 12, Basel – 1º andar.  
Inf.: (076) 320 30 60 (Simon) ou (061) 631 27 24.

### **Violão Brasileiro em Basel**

Aulas particulares a domicílio e contatos para shows com Paulo Colares:  
(0049) 761 60855 ou  
[colaresp@yahoo.de](mailto:colaresp@yahoo.de)

### **Danças e Ritmos Tanzstudio**

#### **Clarice dos Santos**

*Basler Medienhaus,  
Marktgasse 8, Basel*

#### **Segunda-feira**

Hip-Hop 17 -18 h  
Samba 18 -19 h  
Dança Oriental 19h15 - 20h15  
Salsa/Merengue 20h30 - 21h30

#### **Quarta-feira**

Hip-Hop 18 - 19 h  
Afro (percussão) 19h00 - 20h10  
Salsa/Merengue 20h20 - 21h20

#### **Quinta-feira**

Balé clássico (jovens) 17h45 - 18h45  
Balé clássico (adultos) 19 - 20 h

#### **Sexta-feira**

Salsa (adolescentes) 18 - 19 h  
Jazz-Funk 19 - 20 h  
Hip-Hop 20h20 - 21h20

#### **Informações e inscrições:**

#### **Clarice dos Santos**

**Schützenstr. 8 - 4127 – Birsfelden**

**Tel: (061) 312 97 30/ (079) 516 3922**

Você quer aprender violoncello?  
Também para principiantes.  
Aulas em português e alemão,  
com Mônica.  
Tel.: (0049) 7623 799636

#### **Anuncie no CIGA-Informando:**

**Fr. 2,50 a linha (c/ moldura)**

**Fr. 2,- a linha (s/ moldura).**

**Você pode também enviar a sua  
propaganda junto com o pacote do CIGA-  
Brasil, pagando uma taxa de Fr. 150,00.**

**Veja mais detalhes com**

**Irene: (061) 423 03 47.**

## Produtos

### Agora em Basel Cerveja Schincariol.

Pilzen (lata e garrafa) e  
Malzbier (escura), em garrafa.  
Direto do Brasil.  
Contato: Márcia Näf.  
(076) 378 30 64 e (061) 721 18 74.

Vende-se telefone/fax usado, com  
secretária eletrônica, Marca Panasonic.  
Acompanha um rolo de papel de fax.  
Fr. 50,-. Irene (061) 423 03 47.

## Crenças

### Igreja Batista de Basel Cultos em Português St. Johannes Ring, 122

Cultos: 5ª feiras e Sábados – 19 h  
Inf.: (061) 631 07 41 - Moisés  
(01) 724 38 52 - P. Roberto  
(061) 313 45 83/  
(076) 546 84 46 – Nadir

## Eventos

### Festival Internacional

Data: 25 de maio de 2002  
Horário: das 11 às 16 horas  
Local: Escola Internacional de Basel  
Burggartenstr. 1 – Bottmingen  
Haverá barracas de vários países,  
inclusive do Brasil, com caipirinha e  
rissolis. Venha conferir!

### NOITE BRASILEIRA

Todas as quartas-feiras, com DJ e  
música ao vivo.

- 19 -20h30 – Sambaeróbica

Edimilson: (079) 578 02 55

- 20h30 – 22h – Capoeira

Cláudia Coelho: (061) 681 05 96.

A partir das 22 horas, Disco.

### Saxophon Music Bar

Theaterstrasse 4 – Basel.

Informações: (078) 756 43 88 (Lucas)  
e (061) 601 58 48 (Stella).

### JUBILEU

Grande Festa de Jubileu dos 20 Anos da  
Associação dos Amigos do Lar das  
Crianças Montalegre-Recife em  
Basiléia.

Data: 8 de Junho 2002

Local: Pfarreizentrum Lindenberg  
(próximo à Wettsteinplatz) - Basel.

Programa:

- 17 horas - Concerto de música  
clássica com participação de artistas  
brasileiros. (Entrada livre, coleta).

- 18 horas: Aperitivo no pátio do centro  
paroquial, oferecido pela organização  
“Os amigos do Lar Montalegre”.

- 19 horas: Jantar, com música ao vivo.  
(Fr. 35,- ,sem bebidas. Crianças até 12  
anos: Fr. 20,-).

Depois do jantar , samba até 24h com o  
grupo Banda Blue.

Para o jantar é preciso reservar até ao  
dia 31 de maio .

Tel.: (061) 361 50 52 (Jean-Paul Garot)  
ou [anjpaul.gds@balcab.ch](mailto:anjpaul.gds@balcab.ch) .

O benefício da receita será entregue ao  
Lar das Crianças Montalegre, no  
Recife, Brasil.